

UNE SAGA FRANCAISE

路易·威登

LOUIS VUITTON

一个品牌的神话

[法] 斯蒂芬妮·博维希尼 著

一幅描摹150年法国商业与生活的历史画卷
一部刻画几代人机敏与远见、愿景与坚持的品牌史诗
一种彰显天赋与品质、决心与勇气的企业家精神



中信出版社
CHINA CITIC PRESS

路易·威登

LOUIS VUITTON

一个品牌的神话

[法] 斯蒂芬妮·博维希尼 著

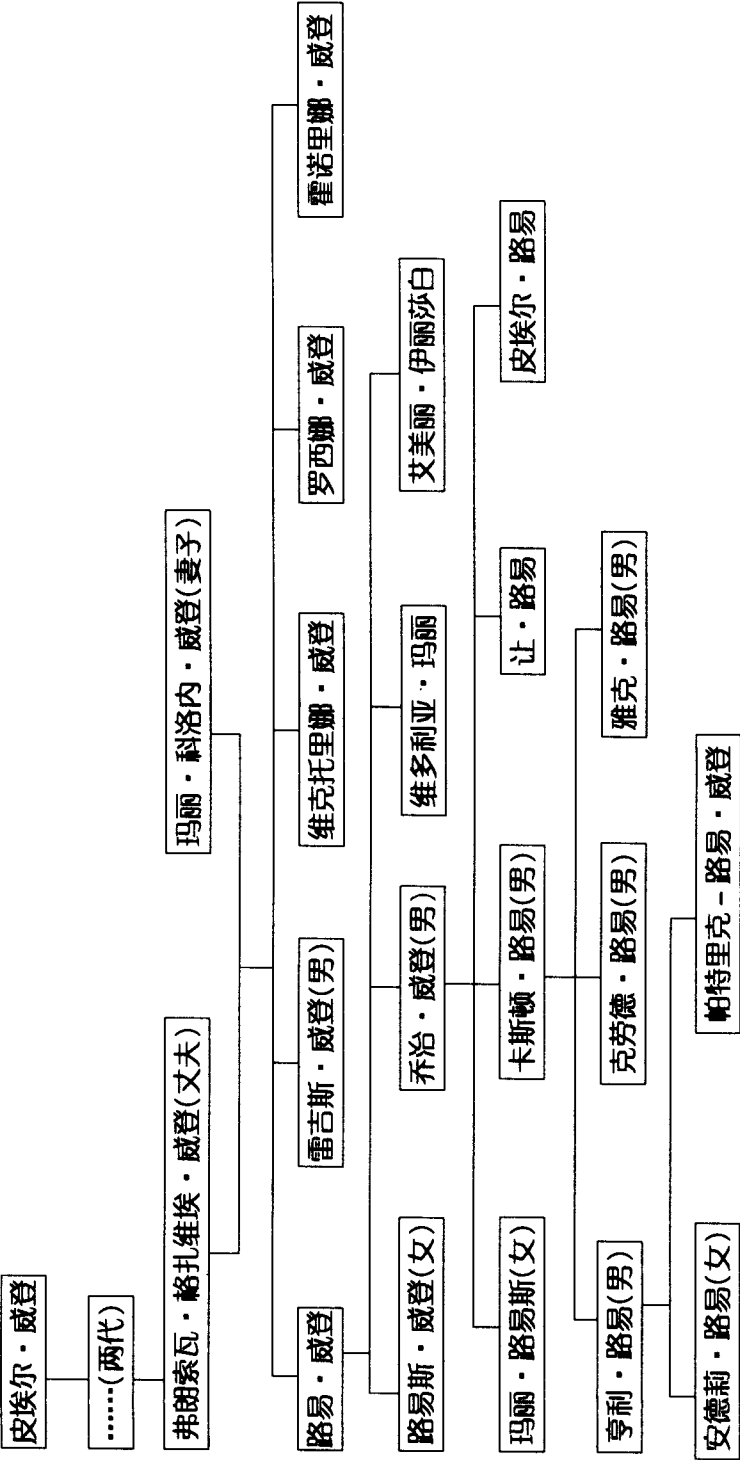
李爽 译

中信出版社
CHINA CITIC PRESS

人们认为我在想像中作画，实际
上不是，我在回忆。

——梵高致弟弟提奥

路易·威登家族谱系表



目 录

CONTENTS

1942 年 3 月 18 日 1

第一部分 一个神话的诞生 (1821 ~ 1854) 3

名字的由来

革命风暴

碾磨工的儿子

旅游列车

逃离继母

结识沃斯

铁路交通

艾美丽

抵达巴黎

布锡考特的好商佳商场

一份真正的职业

皇后的行李打理师

箱子和裙撑

奥斯曼工程

旅行

第二部分 路易·威登帝国 (1854~1870)

29

第一家店铺	巴黎城的变化
百名行李打理师	南北战争
旅游用品百货商店	远大抱负
路易先生	美丽园丁
忙碌的父亲	美国统一
世界博览会	裙撑时代的结束
变革	威登的展台
灰色帆布行李箱	走向殖民地国家
裙撑和平顶皮衣箱	现代商业模式
选址阿尼埃尔	哈蒂夫的新鲜水果
古怪的沃斯	帝国末期
第一个仿制品	意外到来的行李打理师
沃斯发明了高级时装	来自阿尼埃尔的坏消息
便携的箱子	

第三部分 乔治时期 (1870~1885)

81

从零开始	纳达尔,印象派的朋友
斯克里布街1号	奥地利的专利证
实习生乔治	第一份广告
父亲和儿子	来自英国的对手

- | | |
|----------------|--------------|
| 又被仿制 | 让人害怕的邻居 |
| 意大利伯爵 | 5月1日 |
| 萨瓦尼昂·德·布拉扎的行李床 | 勒阿弗尔的国际航海展览会 |
| 法国的声誉 | 感谢信 |
| 与约瑟芬·巴特尔相遇 | 戈雅的橱窗 |
| 布拉扎与斯坦利的竞赛 | 注册路易·威登商标 |
| 路易出售威登 | 商人的节奏 |
| 路易·威登皮件店 | 埃菲尔铁塔 |
| 路易·威登做广告 | 永远的年轻人 |
| 卡斯頓·路易的诞生 | 愉快的城区 |
| 《卢贡-马卡尔家族》 | 漂亮的地点 |
| 去东方国家 | 一场名字的战斗 |
| 通往乔治内心深处的钥匙 | 身份识别锁 |
| 紧张关系 | 谁是真正的发明家 |
| 和解 | 箱柜的创新 |
| 伦敦选址 | 女儿的丑闻 |
| 牛津大街上的法国轻步兵 | 为什么不去美国? |
| 艰难的头几个月 | 员工保障 |
| 天才的离去 | 路易的遗嘱 |
| 第一把锁 | 最后的告别 |

第四部分 一个法国家庭(1892~1970)

159

- | | |
|----------------|--------|
| 乔治先生 | 厨房里的瓷砖 |
| 世界上最著名的帆布图案诞生了 | 帆布的麻烦 |

乔治前往美国

布拉扎的豹子

乔治的首次成功

全球化

探险家生命的最后时刻

卡斯頓先生

双胞胎天才

疯狂年代,从阿尼埃尔到维希

奢侈品业的危机

1936年的悲剧

几十公斤的黄金

抵抗时期

维希的新客人

维希宪法

“要坚持下去”

元帅的心腹

法国最漂亮的橱窗

其他的办法

伦敦被占领

小酒馆

元帅的半身像

10点,会晤威登

双刃战斧标志

热诚的配合

爱马仕的公文包

亨利·威登“工作的意义”

亨利·考斯顿:一个反犹主义者

卡斯頓的效率

亲密团体

财产转让

从阿尼埃尔回到香榭丽舍

抵抗运动

扰人的档案

克劳德的勇气

忘却风险、不安和危险

与美国中止合同

离开香榭丽舍

《记忆中的行李箱》

另一段历史

1942年3月18日

1942年3月18日的早晨，亨利·威登身穿来自伦敦的带扣灰色斜纹软呢马甲，站在贝当元帅的副官波诺曼上校的办公室——维希花园酒店131号房的门口。此时，他想起了他的曾祖父、威登企业的创办人——路易·威登（Louis Vuitton）。

19世纪中叶，一个来自汝拉山脉的碾磨工，怀着对成功的憧憬离开家乡，白手起家创建了自己的事业。从生产、销售箱子开始，到旅行包，最后是各式各样的配件，他的产品总是比别人做得更精致，因此受到当时的权贵人士的喜爱。

亨利随后又想起他的其他祖辈们：路易的儿子乔治和他自己的父亲卡斯顿，他们带领着威登企业进入了更加辉煌的时代。在元帅府铺满地毯的走廊里，亨利暗暗下定决心：有朝一日我要接管威登企业。此时，这个年轻人手上经营管理着离维希不远的屈塞工厂和花园酒店底层的威登商店。

当上校打开门，带着热情的微笑迎接亨利的时候，亨利已经准备就绪，他知道自己将如何说服这个法国政府首脑的重要助手，以重新赢得他的信任。从去年开始，威登企业就为宣传局发行贝当元帅的半身像。

亨利带着淡淡的微笑走进房间。对他而言，这不仅仅是难得的商机，在当时的局势下，这一机会对威登企业的发展至关重要。因为，他从小就知道，供应商的命运总是掌握在客户的手中。

第一部分

一个神话的诞生

(1821~1854)



路易·威登

名字的由来

1817 年的一个晚上,在汝拉山脉名为安切的一个小村庄里,一位年轻的碾磨女工将一个男孩带到了这个世界上,他的名字叫路易。母亲很快就发现新生儿的身体很虚弱,需要精心照料。她日日夜夜地照看他,可是情况并没有好转,这个叫路易·威登的婴儿还是在他的一岁生日到来之前离开了这个世界。

4 年之后,28 岁的玛丽·科洛内·威登又怀孕了。1821 年 8 月 4 日的晚上,她的丈夫弗朗索瓦·格扎维埃焦急地在磨坊外等待新生儿的降生。凌晨

3 点,在玛丽居住的磨坊里,她在村里两位主妇的帮助下生下了一名男孩。抱着儿子的时候,她相信这个孩子能活下去。婴儿很健壮,全身红扑扑的,充满了活力。母亲让他继承了路易这个名字,以纪念那个过早离开人世的哥哥。第二个路易·威登更多地代表了新生,他的名字将记载未来,而不仅是为了怀念。这个名字在未来的一个半世纪中成为了奢侈品的象征、旅行用品的象征以及冒险的代名词。

路易像其他农村孩子一样过着艰苦的生活,母亲后来又生下了第三个男孩雷吉斯和三个女孩。碾磨女工按照末尾同韵的音分别给女孩们取名为维克托里娜、罗西娜

路易·威登的产品广告



和霍诺里娜。虽然名字要取得好听在今天已经成为一种普遍想法，但是在19世纪初，这是很可笑的一件事情。当时，人们取名字主要考虑的是代代相传、季节和其他因素，从来不会立足于美学的角度。在威登家中，路易这个名字的延续并不是偶然的。日后，作为孩子父亲的路易很注重孩子的取名。他为第一个女儿取名为路易斯，随后又命令自己惟一的儿子乔治要在他孙子的名字当中带有“路易”。于是乔治的大女儿叫玛丽·路易斯，儿子叫卡斯顿·路易。卡斯顿有三个儿子，名字为亨利·路易、克劳德·路易和雅克·路易。迄今为止这个家庭的后代们还没有一个敢于违背这个传统。身为长曾孙女的安德莉·路易斯·欧仁妮·威登几年前甚至自己改用了安德莉·路易这个名字。（译注：通常男士取路易，女士取路易斯。这里指她放弃掉女士的名字路易斯，而改用男士的名字路易。）

有一个问题从来没有得到过答案，那就是在定下这个名字要代代相传的家规时，路易当时想到的是自己的名字呢？还是他不幸夭折的哥哥的名字？无论如何，他很小的时候便有了让名字代代相传的念头，而他以后也成功地实现了这个愿望。

威登 (Vuitton) 这个姓里的“t”，到底是单个的还是重复的“tt”？根据最

安切地区



原始的出生、洗礼或是死亡文书证明,此拼写由重复的“tt”所组成。这些由神甫编撰的文书,主要是为教堂记录所用,对于确定姓名拼写的准确与否并不具有权威性。据猜测,该姓氏的拼写从路易的父亲弗朗索瓦·格扎维埃才开始固定下来,包含了重复的两个“tt”。此后路易的出生文书上又出现了拼写错误——1821年,市长在此文书中写道:“路易于今日凌晨3时出生于安切。父亲为格扎维埃·威登,居住在安切,职业为碾磨工,39岁……由孩子的父亲 VUITON 在此签字。”我们可以从中发现,在此威登的拼写只有单个t,而弗朗索瓦·格扎维埃的签名是 VUITTON。

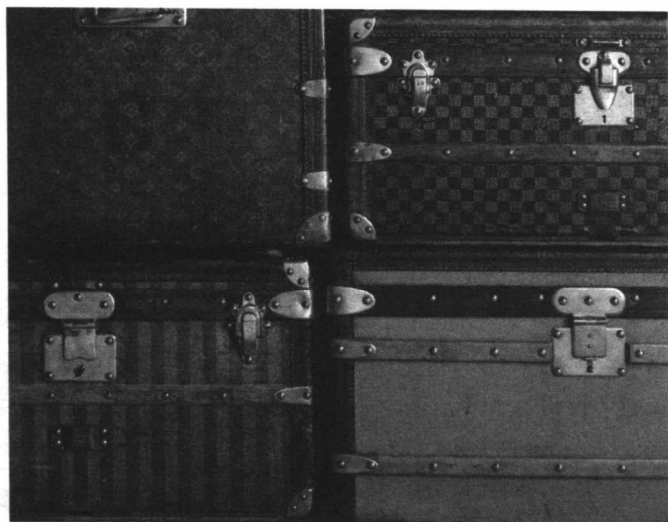
威登这个姓氏起源于弗朗什-孔泰,是日耳曼语的谐音。在路易的出生地汝拉山脉安切地区,这个姓氏延续了下来。1688年,人们首次在教堂中看到有皮埃尔·威登的名字出现,他是路易的曾曾祖父。这个村庄中有很多家庭都姓威登,但他们跟路易没有任何的直接亲属关系。

碾磨工的儿子

1820~1830年间,弗朗索瓦·格扎维埃的4个孩子在磨坊里长大。玛丽和他的丈夫一起工作,威登家是安切地区的碾磨工,4代以来已经有十几个家庭在这个村庄里生活。这个职业需要有经验和技能把谷物处理得很精细,同时还要有经商理财的才能以保证生活过得体面。当时,偷税漏税受到严格的监管,身为磨坊的会计就要很严谨,因为留住客户必须懂得与金钱打交道。客户往往在发货后付款,偶尔也会付现金。对于碾磨工来说,使他们忧心的并不是工作的劳累,而是生存的压力。

和村庄里所有的孩子一样,路易和他的姐妹们在磨坊脚下安仕龙河畔的嬉戏中度过了童年。因为学校太远,学费太贵,路易没能去上学。当厌倦了女孩们的游戏时,他就丢下姐妹们,自己跑到磨坊去看他父亲干活。对路易而言,吸引他的是木工活而并不是磨坊里的工作。

磨坊一年之中只有收获后的那几个月是忙碌的。在其余的时间里,磨坊



路易·威登的箱包

工人们必须找到其他的活计，比如利用磨坊的水轮锯木头。

像其他环境艰苦的地方一样，汝拉山脉的居民主要靠树林生存。整个地区到处是茂密的山毛榉林、橡树林、桦树林、白蜡树林、枫树林和洋槐树林。几个世纪以来，这个地区的手艺人用拥有“美丽之树”之称的黄杨木制造木头玩具和手工艺品，还有数不胜数的皇家船队的桅杆。在弗朗索瓦·格扎维埃家附近，一些看林员将锯下的树干或刨光的黄杨木拿去出售，威登家意识到大家可以组织起来一起从事这项业务。生活是漫长而疲惫的，相对于其他生活在贫困、饥饿中的家庭而言，威登家靠经营磨坊和锯木业务，生活过得还算宽裕。当时的法国正处于经济危机时期，全国所有城镇和村庄里的人们都在抱怨。国王查理十世，尤其为农民和中产阶级所憎恨。

路易的父亲总是在小憩的时候传授他磨坊的手艺。他把每种木头的特性，它们的使用价值以及耐用性告诉路易，同时还教导路易如何把木头锯成木板并刨光，然后怎样将它们组合起来。

怀着对工作的热情，心灵手巧的路易很快就掌握了全部要领。当时他只有 10 岁，父亲的磨坊已经勾勒出他的未来。

逃离继母

1831年2月16日,母亲在生下第4个女儿后去世,这个不幸彻底改变了小路易的生活,他当时10岁,父亲38岁。对于一个男人来说,独自抚养这些孩子们长大是不可能的,道德风俗以及生活本身的需要促使他再婚,他的曾祖父就曾结过三次婚。为了使家庭凝聚起来,路易的父亲尽可能地挑选寡妇作为妻子的候选。1832年1月16日,在妻子去世刚满11个月的时候,弗

朗索瓦·格扎维埃与玛丽·科洛内·罗歇再婚,生活重新恢复了它的节奏。

路易到父亲的磨坊去帮忙,同时还照料家里的几头牛并照看他的兄弟姐妹。路易已经长大成人,家里的一切指望着他。他相貌英俊,风度翩翩,有着宽阔的肩膀,倔强的卷发垂在额前,眼光清澈。正如人们所说的那样,他拥有一个良好家庭孩子的相貌,虽然长得壮实,却有着一双纤细灵巧的手。他的性格也如他的相貌一般,果断而严谨。

是孩童时期的经历影响了他的生活态度吗?路易总是不能忍受他的继母。“弗朗索瓦·格扎维埃再婚,继母不善待前妻的孩子。”路易的孙子卡斯顿在家族历史的记载中这样写道。

继母每年都在怀孕,并把负担转加在小威登们特别是路易的身上。他是家中惟一的男孩,所有的负担都压在他身上。他更乐意和村里的孩子们一块去偷捕鳟鱼,可是为了尊重父亲,路易默默地帮助继母。继母陆续生下3个体质都很虚弱的男孩:约翰在1832年出生,随后埃利和芝诺分别在1834年和1835年出生。但是这3个孩子都在年幼时夭折了。惟一活下来的是约瑟夫·阿尔曼·威登,他出生于1837年。

路易并不认识这个同父异母的兄弟。在约瑟夫出生的两年前,也就是路



克莱蒙斯·艾美丽·帕里奥,路易未来的妻子

易 14 岁的时候,路易逃离了他的家庭。对此,继母的解释是,“路易并不好相处,他总是不能容忍出世的婴儿,他总有一天会离开家乡。”1835 年的一天,路易向父亲说了离开家乡前往巴黎的想法。他可以选择隆勒索涅或者是多勒,这两个城市离安切很近,他的同伴们都选择到那里去实现梦想。然而路易的脑海中只有这个惟一的念头:到首都巴黎去。对于一个从未离开过磨坊的孩子来说,这个疯狂的念头从何而来呢?他要去投奔亲戚吗?威登的家族史中没有记载他们在巴黎有亲戚,然而这种可能性极大。根据后来有关路易的资料,路易的姐夫,同时也是路易的堂兄洛朗·玛丽·威登生活在巴黎。和当时大部分人一样,堂兄与路易的姐姐结为夫妇。从此洛朗·威登一直陪伴在路易的身边,直到去世。

无论是出于哪种猜测,路易将前往巴黎寻找工作。难道是他曾经听路过的摊贩吹嘘巴黎的生活?历史学家吉内维耶·马蒂斯·蓬这样描述巴黎:“巴黎,这个大都会,为法国皇室的所在地,经济和社会的中心,艺术家和富裕的中产阶级的集中地。巴黎商业发达,皇室交流频繁。它吸引了那些生活在缺乏工作机会的城镇中的外省人,以及准备好去冒险的人们。”年轻的威登,这个碾磨工的儿子,目不识丁,但他对自己的手艺充满信心。

没有任何记载说明路易离开家乡是否得到了父亲的赞同。人们只知道有一天清晨,路易几乎身无分文地离开了家乡。口袋中只有几个法郎,脚上穿着一双包铁皮的鞋,怀着在家庭作坊中学会的手艺以及包裹里的两三件衣服,踏上了前往巴黎的旅程。路途有 400 公里,但是他一点都不害怕。盗匪横行、战乱频仍的不安定时代已经过去。在大革命时期和帝国时期,道路一般由军队和皇差掌管。1818 年以后,出差或者旅行变得相对容易了。和平年代重又到来,人们开始有勇气走出自己生活的地方。道路的状况也有所改善,人们开始采用苏格兰马克亚当的方法修复道路。公共马车比过去更加舒服和宽敞,丝毫不亚于法国邮政部门的马车。有些马车被涂成黄色并分别有 3 种不同的车厢(前车厢、带有斗篷的车厢以及皇室车厢),从中我们看到了以后列车车厢的等级分别。在路途中,路易有时候会看到马车只供贵族使用。这种情形总是令路易开始梦想,梦想自己坐在马车夫的旁边。几乎所有的人都没有钱负担车费,路易并不是惟一徒步旅行的人,与他同行的有各种不同类型的人,学徒、朝圣者、商人、流动商贩,还有马、驴以及各种牲口拉的车,形形色色的流浪者。路易将行李捆绑在木棍上,每天跟